

10/01/2018

Москва, Россия
Moscow, Russia

Сертификат о страховании Insurance Certificate

СТРАХОВАТЕЛЬ/ POLICYHOLDER:

Общество с ограниченной ответственностью «Северкон»
129281, Москва, проезд Олонецкий, д.4, корп.2, помещение XII, комната 11/1
ИНН 7716844657, ОГРН 1177746012223

ЗАСТРАХОВАННЫЕ ЛИЦА (лица, риск наступления ответственности которых за причинение вреда застрахован)

INSURED:

1. Страхователь/the Policyholder;
2. Дилеры и иные лица, уполномоченные Страхователем реализовывать его продукцию на территории страхования (ответственность указанных лиц застрахована исключительно в случаях, если вред причинен товаром Страхователя, содержащим конструктивные, производственные или иные недостатки; товаром, о котором Страхователем предоставлена неполная и/или недостоверная информация; товаром Страхователя, безопасность которого не соответствует установленным в стране использования нормам и правилам) / Dealers and other persons authorized by the Policyholder to sell its products on the territory of insurance (the liability of these persons is insured only in cases where the damage is caused by the goods of the Policyholder containing constructive, production or other defects, the goods about which incomplete and / or unreliable information is provided by the Policyholder; the Policyholder goods, whose security does not comply with the norms and rules established in the country of use).

СТРАХОВЩИК/ INSURER:

Страховое публичное акционерное общество «Ингосстрах»
Россия, 117997, Москва, ул. Пятницкая, 12, стр.2
ИНН 7705042179
Ingosstrakh Insurance Company
Pyatnitskaya street 12, bld.2, Moscow, 117997, Russia
TAX ID 7705042179

ПЕРИОД СТРАХОВАНИЯ/ PERIOD OF INSURANCE:

С «20» февраля 2018г. по «19» февраля 2019г., включая оба дня (при условии уплаты страховой премии в порядке, предусмотренном настоящим Полисом).
From February 20, 2018 till February 19, 2019, both days inclusive (providing the premium is paid within the period stipulated in the present Policy).

УСЛОВИЯ СТРАХОВАНИЯ/ POLICY CONDITIONS:

«Общие условия по страхованию гражданской ответственности» СПАО «Ингосстрах» от 28.07.16г. (далее – «Общие условия»).
Лицензия Банка России СИ №0928 от 23.09.2015г.
«The General conditions of civil liability insurance» of Ingosstrakh Insurance Company dated 28.07.16 (hereinafter referred to as «The General conditions»).
The license of Bank of Russia PI №0928 dated 23.09.15.

ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА/ SUBJECT OF THE POLICY:

Страховщик обязуется за обусловленную Полисом плату (страховую премию) при наступлении предусмотренного настоящим Полисом события (страхового случая) выплатить страховое возмещение в пределах установленных Полисом страховой суммы и лимитов ответственности.
Under the Policy the Insurer undertakes for the established hereunder payment (insurance premium) in case of an established hereunder accident (insured event) to pay insurance compensation within the established hereunder insured sum and limits of liability.

ЗАСТРАХОВАННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ/ INSURED BUSINESS (ACTIVITY):

Деятельность Страхователя / Застрахованных лиц, связанная с производством и продажей Товара под торговой маркой «Energolux».
Договор заключен в отношении следующих товаров, производимых (реализуемых) Страхователем / Застрахованными лицами (далее по тексту – Товар):
1. Климатическое оборудование:

- сплит-системы
- кондиционеры

The Policy provides insurance coverage in respect of the Policyholder's / Insureds' activity related to manufacture and sale of Goods under the brand «Energolux».

The Policy acts in respect of the following goods produced (sold) by the Policyholder / Insured (hereinafter - the Product):

1. HVAC equipment:

- split systems
- air conditioning

**ОБЪЕКТ СТРАХОВАНИЯ/
OBJECT OF INSURANCE:**

Объектом страхования являются имущественные интересы Страхователя и Застрахованных лиц, связанные с риском наступления ответственности за причинение вреда жизни и здоровью и/или ущерба имуществу граждан, имуществу юридических лиц, муниципальных образований, субъектов Российской Федерации, Российской Федерации (далее – третьи лица), ущерба окружающей среде, а также иных убытков в виде реального ущерба (т.е. расходов, которые лицо, чье право нарушено, произвело или должно будет произвести для восстановления нарушенного права), вытекающих из вреда жизни и здоровью и/или ущерба имуществу (вещам) (в соответствии с п. 5.1.1. (г) Общих условий), вследствие использования произведенного / проданного Страхователем / Застрахованным лицом товара, содержащего конструктивные, производственные и/или иные недостатки; товара, о котором предоставлена неполная и/или недостоверная информация; товара, безопасность которого не соответствует установленным в стране использования нормам и правилам.

The object of insurance is the property interests of the Policyholder and/or the Insured, related to the risk of liability for causing harm to life and health and/or damage to property of citizens, property of legal entities, municipalities, subjects of the Russian Federation, the Russian Federation (hereinafter referred as third parties), damage to environment, as well as other losses in the form of real damage (i.e. costs that the person whose right has been infringed has paid or shall pay to restore his infringed rights) ensuing from harm to life and health and/or damage to property (goods) (according to the p. 5.1.1. (d) of the General conditions) resulting from the use of goods manufactured / sold by the Policyholder / Insured, which contain design, manufacturing and / or other defects; goods, which provided incomplete and / or incorrect information; goods, which safety may not meet the codes of countries where goods will be used.

**СТРАХОВОЙ СЛУЧАЙ/
INSURED EVENT:**

Страховым случаем является событие причинения вреда жизни и здоровью и/или имуществу (вещам) третьих лиц, ущерба окружающей среде, а также иных убытков в виде реального ущерба (т.е. расходов, которые лицо, чье право нарушено, произвело или должно будет произвести для восстановления нарушенного права), вытекающих из вреда жизни и здоровью и/или ущерба имуществу (вещам) (в соответствии с п. 5.1.1. (г) Общих условий), произошедшее в результате использования произведенного Страхователем / Застрахованным лицом в рамках осуществления застрахованной по настоящему Полису деятельности товара, содержащего конструктивные, производственные или иные недостатки, и/или товара, о котором предоставлена неполная и/или недостоверная информация, и/или товара, безопасность которого не соответствует установленным в стране использования нормам и правилам, которое повлекло возникновение гражданской ответственности Страхователя / Застрахованного лица по возмещению причиненного вреда.

Событие является страховым случаем при соблюдении всех нижеизложенных условий в совокупности:

- Имевшее место событие не попадает ни под одно из исключений из страхового покрытия, перечисленных в Общих условиях и Полисе;
- Вред причинен в пределах Территории страхования в течение установленного настоящим Полисом Периода страхования, а в случае, если на конкретный товар установлен срок службы, который истекает ранее окончания Периода страхования, в пределах срока службы;
- Товар продан после 25.04.2015;
- Обязанность по возмещению вреда установлена вступившим в законную силу решением суда, определением об утверждении мирового соглашения, заключенным с письменного согласия Страховщика, либо на основании претензии о возмещении причиненного вреда, добровольно признанной Страхователем с письменного согласия Страховщика.

Причинение вреда нескольким лицам в результате воздействия ряда последовательно (или одновременно) возникших событий, вызванных одной и той же причиной, рассматривается как один страховой случай.

An insured event under the Policy is an event of harm to life and health and / or damage to property (things), damage to environment, as well as other losses in the form of real damage (i.e. costs that the person whose right has been infringed has paid or shall pay to restore his infringed rights) ensuing from harm to life and health and/or damage to property (goods) (according to the p. 5.1.1. (d) of the General conditions) caused as a result of use of goods manufactured by the Policyholder / Insured in the framework of the insured under the Policy activity, which contains design, manufacturing or other defects and / or goods, which provided incomplete and / or incorrect information, and / or goods,

which safety may not meet the codes of countries where goods will be used, which entailed the civil liability of the Policyholder / Insured to indemnify for harm / damages caused.

An event will be accepted as an insured event if all the conditions set out below are fulfilled in aggregate:

- An event which is not excluded by the section «Policy exclusions» of the Policy and the General conditions;
 - Harm / damage caused within the Territory of insurance during the Period of insurance specified under the Policy, and if a particular product has a lifetime, which expires before the end of the Period of insurance, within such lifetime of the product;
 - Goods sold after 24.04.2015;
 - An obligation to compensate for harm / damage established by a valid court decision, an amicable agreement approved by a written consent of the Insurer, or on the basis of a claim for damages, voluntarily accepted by the Policyholder and/or the Insured with the written consent of the Insurer.
- Damages caused to several parties and arising out of several events caused by one reason are considered as a single insured event.

СТРАХОВАЯ СУММА. ЛИМИТЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ/ SUM INSURED. LIMITS OF LIABILITY:

Лимит ответственности Страховщика по каждому страховому случаю по настоящему Полису устанавливается в размере **200 000,00 (двести тысяч) Долларов США**, при этом лимит ответственности по возмещению вреда жизни и здоровью третьих лиц составляет **100 000,00 (сто тысяч) Долларов США**, по возмещению ущерба имуществу третьих лиц - **100 000,00 (сто тысяч) Долларов США**.

В отношении ущерба окружающей среде лимит ответственности Страховщика по каждому страховому случаю по настоящему Полису устанавливается в размере **100 000,00 (сто тысяч) Долларов США**.

В отношении иных убытков в виде реального ущерба лимит ответственности Страховщика по каждому страховому случаю по настоящему Полису устанавливается в размере **200 000,00 (двести тысяч) Долларов США**, при этом лимит ответственности по возмещению вреда жизни и здоровью третьих лиц составляет **100 000,00 (сто тысяч) Долларов США**, по возмещению ущерба имуществу третьих лиц - **100 000,00 (сто тысяч) Долларов США**;

В отношении расходов Страхователя на отзыв продукции лимит ответственности Страховщика по каждому страховому случаю и по всем страховым случаям по настоящему Полису устанавливается в размере **100 000,00 (сто тысяч) Долларов США**.

The limit of liability of the Insurer per each occurrence under the Policy is **USD 200 000,00 (two hundred thousand)**, but the indemnity limit in respect of personal injury is **USD 100 000,00 (one hundred thousand)** and the indemnity limit in respect of property damage is **USD 100 000,00 (one hundred thousand)**.

In respect of damage to environment the limit of liability of the Insurer per each occurrence under the Policy is **USD 100 000,00 (one hundred thousand)**.

In respect of other losses in the form of real damage the limit of liability of the Insurer per each occurrence under the Policy is **USD 200 000,00 (two hundred thousand)**, but the indemnity limit in respect of personal injury is **USD 100 000,00 (one hundred thousand)** and the indemnity limit in respect of property damage is **USD 100 000,00 (one hundred thousand)**.

In respect of expenses of the Insured on recall of products the limit of liability of the Insurer per each occurrence and in the aggregate under the Policy is **USD 100 000,00 (one hundred thousand)**.

ТЕРРИТОРИЯ СТРАХОВАНИЯ И ЮРИСДИКЦИЯ/ TERRITORY OF INSURANCE AND JURISDICTION:

Страховое покрытие по Полису действует в пределах следующих государств: Армения, Азербайджан, Беларусь, Эстония, Грузия, Казахстан, Латвия, Литва, Молдова, Российская Федерация, Таджикистан, Туркменистан, Украина, Узбекистан, Кыргызстан.

The insurance coverage under this Policy is valid within the territory of Armenia, Azerbaijan, Belarus, Estonia, Georgia, Kazakhstan, Latvia, Lithuania, Moldova, Russian Federation, Tajikistan, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan, Kyrgyzstan.

Настоящий Сертификат подтверждает факт заключения Полиса страхования ответственности товаропроизводителя на условиях, содержащихся в Полисе № 431-000589/18 от 10/01/2018, и не имеет самостоятельной юридической силы.

The Certificate confirms the fact of signing the Product liability insurance policy under the conditions, mentioned in the Policy № 431-000589/18 dated 10/01/2018, and doesn't have sole legal power.

СПАО «Ингосстрах» / Ingosstrakh Insurance Company

М.П./Stamp

Зам. начальника отдела страхования гражданской ответственности Прокоров Д.В.
действующий на основании доверенности №5798204-3/1 от 13.11.2017
For insurance documents

